

Б. СТ. АНГЕЛОВ

К вопросу о начале русско-болгарских литературных связей¹

Несмотря на то что по вопросу о начале русско-болгарских литературных связей написано немало, он все еще нуждается в более детальном изучении. Для этого нужно не только привлечь новые материалы, но и подвергнуть переоценке те, которые были известны до сих пор.

При наличии в этой области современных исторических данных, после большой научно-исследовательской работы многих ученых, преимущественно русских, можно ли согласиться с предположением, что болгарская литература начала проникать в Россию только в конце X в.?² В основе этого утверждения находится неправильное представление о проникновении на Русь болгарской книги только после объявления там христианства официальной религией. Действительно, этот акт, сыгравший исключительно важную роль в жизни русского народа, имел большое значение для проникновения и укрепления на Руси древнеболгарской книги как полезной предпосылки дальнейшего расцвета древнерусской литературы. Нельзя ставить под сомнение или недооценивать значение принятия христианства на Руси для развития и взаимных связей русской и болгарской литератур. Однако имеем ли мы основания рассматривать начало этих отношений только в связи с введением новой религии? Не отрицая наличия их к этому времени, нельзя не предположить, что фактически они начались раньше и таким образом до известной степени подготовили и облегчили принятие христианства. Прежде всего такая постановка вопроса хронологически расширила бы проблему о начале письменности на Руси, которую связывали до сих пор с введением христианства в 988 г. Известно, что потребность в письменности появляется не только в связи со становлением церкви и религиозными нуждами народа, но и в связи с его общим политическим и экономическим развитием. И именно потому еще до принятия христианства русские использовали для своих практических и других нужд греческое письмо, о чем свидетельствуют договоры Киевской Руси с Византией в первой половине X в.

Особую ценность представляют некоторые исторические данные, которые хотя и не говорят прямо о раннем проникновении древнеболгарской литературы в Россию, но все же дают основание для такого предположения. Приблизительно одинаковые или весьма сходные условия обще-

¹ Перевод с болгарского выполнен И. Д. Пауновским. (Ред.).

² М. Н. Тихомиров. Исторические связи русского народа с южными славянами с древнейших времен до половины XVII в. — Славянский сборник, М., 1947, стр. 164—165: «Нет никакого сомнения в том, что письменность на Руси была тесно связана с очагами культуры на Балканском полуострове, хотя до сих пор не сделано сколькихнибудь полных исследований в этой области... Время проникновения южнославянской письменности на Русь восходит по крайней мере к концу X в.»